

Nur zwei Wege werden, o du Bester unter den Rednern, von Weisen erwähnt: die Schonung alles Lebenden und die Wahrheit, auf denen das Recht beruht.

द्विचरणापशुषु धातर्मा दर्शय ते गुणानितान् ।

पशवो ऽन्ये गुणासाध्याः खादत्येते गुणानिव ॥ ४२२१ ॥

Zeige nicht, o Bruder, diese deine Vorzüge einem Vieh von Menschen: gewöhnliches Vieh kann durch Vorzüge (Stricke) zurechtgewiesen werden, ein Vieh von Mensch aber benagt die Vorzüge.

द्विजातिपूजाभिरतो दाता ज्ञातिषु चार्जवी ।

नत्रियः शीलभागाजंश्चिरं पालयते महीम् ॥ ४२२० ॥

Ein Fürst, der seine Freude daran hat die Brahmanen zu ehren, der freigebig ist, mit seinen Verwandten redlich verfährt und eine gute Gemüthsart hat, beschützt, o König, lange die Erde (d. i. regiert lange).

द्विधाकारं भवेद्यानं भयत्रस्तप्ररक्षणम् ।

एकमन्यज्जिगीषाश्च यात्रालक्षणमुच्यते ॥ ४२२१ ॥

Es giebt zwei Arten von Märschen: das eine Mal, so heisst es, ist der Marsch angezeigt, wenn es gilt einen vor einer Gefahr Zitternden zu schützen, das andere Mal, wenn man auf Eroberungen auszugehen gedenkt.

द्वेषादिवैकृतवतः प्रतिभासते ऽन्यो

मिथ्यैव चित्रमधिको विषदात्मनो ऽपि ।

चन्द्रादि पश्यति पुरा द्विगुणं प्रकृत्या

तेजोमयं तिमिरदोषकृतं हि चक्षुः ॥ ४२२२ ॥

Merkwürdig, dass selbst einem Manne klaren Geistes, wenn er durch Hass und andere Leidenschaften verunstaltet wird, ein Anderer fälschlicher Weise grösser erscheint: ein von Haus aus klares Auge, das vom Staar ergriffen ist, sieht ja den Mond und andere Gegenstände doppelt vor sich.

द्वेषो नमैष दुर्धर्षो जितो येन विवेकिना ।

नणार्थेणैव रागस्य तेन नामापि नाशितम् ॥ ४२२३ ॥

Der Verständige, durch den gerade dieser gefährliche Hass überwunden wurde, hat in einem halben Augenblicke jegliche Leidenschaft bis auf den Namen sogar zu Nichte gemacht.

द्वेष्यो ऽपि संमतः शिष्टं घातस्त्वेव यथौषधम् ।

त्याज्यो दुष्टः प्रियो ऽप्यासीदङ्गुलीविरगन्ता ॥ ४२२४ ॥

4229) KAVITÂMRITAK. 13. b. ते haben wir hinzugefügt.

4230) MBH. 3, 1254, b. 1255, a.

4231) PÂÑKAT. III, 33. d. यात्रा ल° Koseg., was schon BENFEY verbessert hat.

4232) RÂGA-TAR. 4, 314. b. विषदात्मनो beide Ausgaben.

4233) RÂGA-TAR. 3, 520 Tr. 522 ed. Calc.

4234) KAVITÂMRITAK. 68, b. c. त्याज्यो unsere Verbesserung für त्यज्यो.